



Golden State
Water Company
A Subsidiary of American States Water Company

2020

Sistema de agua de Norwalk

Informe de confianza de los consumidores sobre la calidad del agua en 2019



Proporcionando agua potable de calidad en California desde 1929



Acerca de la empresa

Golden State Water Company (GSWC) es una subsidiaria de propiedad exclusiva de American States Water Company (NYSE:AWR). GSWC proporciona servicio de agua a más de 1 millón de personas en más de 80 comunidades en toda California y distribuye electricidad a aproximadamente 24 000 clientes en la ciudad de Big Bear Lake y las áreas circundantes en el condado de San Bernardino, California, a través de la división Bear Valley Electric Service. AWR también posee una subsidiaria de servicios contratada, American States Utility Services, Inc. (ASUS). ASUS presta servicios de gestión de operaciones, mantenimiento y construcción para sistemas de suministro de agua y aguas residuales ubicadas en bases militares de todo el país de acuerdo con los contratos de privatización de 50 años con el gobierno estadounidense.



Robert Sprowls
Presidente y
Director Ejecutivo
Golden State Water Company



Dave Schickling
Gerente General,
Distrito Central
Golden State Water Company

Proporcionando agua potable de calidad en California desde 1929

Estimado cliente de Golden State Water:

Golden State Water Company (GSWC) tiene el placer de presentar el Informe anual de calidad del agua de 2020 (Informe sobre la confianza de los consumidores), el cual proporciona información importante a los clientes sobre el servicio y la calidad del agua durante el año 2019.

El año pasado fue un año monumental para la política del agua de California, en especial, respecto de la calidad del agua. Los proveedores de agua del estado debían realizar pruebas de plomo en las escuelas de sus áreas de servicio para julio 2019 para cumplir con la legislación (AB 746) que el gobernador de California Jerry Brown promulgó en 2017. Además, el estado estableció nuevas pautas para probar e informar la presencia de contaminantes emergentes conocidos como sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas, o PFAS. Mientras que alimentos y productos de consumo son una gran fuente de exposición a PFAS, el agua potable puede ser una fuente adicional en las comunidades en las que estos químicos se infiltraron en los suministros de agua desde las instalaciones industriales en las que se producen o usan estos químicos para fabricar otros productos, o donde se usan determinadas espumas contra incendios para entrenar o apagar incendios de Clase B (líquido).

Esta nueva década también tiene sus propios desafíos, a medida que nos unimos para limitar la propagación del coronavirus (COVID-19). Hay mucha incertidumbre respecto de la disponibilidad de los suministros esenciales y las necesidades de salud pública, pero esperamos que los clientes encuentren consuelo en saber que el equipo dedicado de profesionales hidráulicos de Golden State Water nunca dejarán de trabajar para garantizar que cuenten con agua de buena calidad y confiable cuando la necesiten.

La calidad del agua es una prioridad para GSWC y lo ha sido por más de 90 años. Nuestro equipo de científicos, ingenieros y expertos en agua se dedican a proteger nuestros sistemas de suministro de agua y asegurarse que el agua que proporcionamos a los hogares y negocios cumple con las estrictas normas establecidas por los gobiernos estatal y federal y sea seguro para beber.

GSWC proporciona el servicio de agua a aproximadamente 1 millón de clientes, en más de 80 comunidades en toda California. Supervisamos activamente nuestros 37 sistemas de suministro de agua y realizamos pruebas para detectar cientos de contaminantes en cada uno de ellos. Además, nos hemos mantenido entre las mejores compañías de agua en cuanto al cumplimiento de las normas de calidad del agua.

En GSWC nos enorgullece informar que el agua de su grifo continúa cumpliendo todas las normas de calidad federales y estatales establecidas para proteger la salud y seguridad públicas. En este documento encontrará información sobre las fuentes locales de suministro de agua, las pruebas y las medidas que tomamos en GSWC para asegurarnos de que nuestra agua cumpla con las normas establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (USEPA), Oficina de la División de Agua Potable (DDW) de la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado y la Comisión de Servicios Públicos de California (CPUC).

Para acceder al Informe de calidad del agua más actualizado de su área, los resultados del muestreo y más información acerca de los contaminantes comunes, puede visitar www.gswater.com/water-quality/. Si tiene preguntas sobre este informe, comuníquese con nuestro Centro de atención al cliente las 24 horas, al 1-800-999-4033 o envíenos un correo electrónico a customerservice@gswater.com.

GSWC trabaja constantemente para la satisfacción total del cliente y los invita a visitar la página web www.gswater.com y a seguirnos en Twitter y en Facebook en [@GoldenStateH2O](https://www.facebook.com/GoldenStateH2O).

En nombre de todos en GSWC, gracias por darnos la oportunidad de servirle a usted y a su comunidad.

Sinceramente,

Robert Sprowls

Dave Schickling

Golden State Water trabaja constantemente para la satisfacción total del cliente y los invita a visitar la página web www.gswater.com y a seguirnos en Twitter y en Facebook en [@GoldenStateH2O](https://www.facebook.com/GoldenStateH2O)



¿De dónde proviene mi agua?

El agua suministrada a los clientes del Sistema de Norwalk es una mezcla de agua subterránea bombeada de la cuenca central de agua subterránea y agua importada del Acueducto del río Colorado y del Proyecto de Agua del Estado (importada y distribuida por el Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California). La cuenca central de agua subterránea limita al norte con la elevación La Brea; al este con las sierras Elysian, Repetto, Merced y Puente; al sureste con la cuenca de agua subterránea del condado de Orange y al oeste con la zona tectónica de Newport-Inglewood.



Evaluación del origen del agua

En 2003 y 2014, Golden State Water Company realizó una evaluación del agua de origen de los pozos de agua subterránea que abastecen a los clientes de su sistema de Norwalk.

Las fuentes de agua subterránea se consideran vulnerables a las siguientes actividades no asociadas con contaminantes detectados: lavaderos de automóviles, plantas de cemento u hormigón, tuberías de sustancias químicas o petróleo, áreas de construcción o demolición, procesamiento de alimentos, fabricación o reparación de muebles, hospitales, irrigación de cultivos, edificios o complejos de oficinas, pozos de petróleo, gas o geotérmicos, estacionamientos o centros comerciales, impresión o procesamiento de fotos, escuelas, sistemas colectores de alcantarillado, áreas de mantenimiento de estaciones de servicios públicos, pozos de el suministro de agua, y fábricas y sitios de procesamiento de madera/celulosa/papel.

Las fuentes de agua subterránea de este sistema se consideran más vulnerables a las siguientes actividades asociadas a contaminantes detectados en el suministro de agua: talleres de automóviles, procesamiento o almacenamiento de sustancias químicas o petróleo, tintorerías, terminales de flotas/camiones/autobuses, gasolineras depósitos de chatarra, rellenos sanitarios y basurales, talleres de maquinarias, revestimiento/acabado/fabricación de metal, piscinas con motor, productores de plásticos y sintéticos, áreas de depósito/mantenimiento/combustible de vías férreas, y talleres de reparación.

Puede ver una copia de la evaluación en:

Oficina del Distrito de Los Ángeles de la Junta Estatal de Agua
500 N. Central Ave., Suite 500, Glendale, CA 91203

o

Oficina Santa Fe Springs de Golden State Water Company
12035 Burke St., Suite 1, Santa Fe Springs, CA 90670

Puede solicitar que se le envíe un resumen de la evaluación comunicándose con:

Oficina del Distrito de Los Ángeles de la Junta Estatal de Agua al 1.818.551.2004

Para obtener más información, comuníquese con Phuong Nguyen, ingeniero de calidad del agua, al 1-800-999-4033.

En diciembre de 2002, el Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD, por sus siglas en inglés) finalizó una evaluación del agua de origen de su suministro del Río Colorado y del Proyecto de Agua del Estado.

El suministro del Río Colorado se considera vulnerable a lo siguiente: aumento de urbanización en la cuenca, recreación, drenaje de aguas pluviales y urbanas y aguas servidas.

El suministro del Proyecto de Agua del Estado se considera vulnerable a lo siguiente: agricultura, recreación, drenaje de aguas pluviales y urbanas, aguas servidas y fauna silvestre.

Para obtener una copia de la evaluación, comuníquese con el MWD al 1.213.217.6000.

► ÍNDICE

Evaluación del agua de origen	3
Glosario de términos	4
Tabla sobre la calidad del agua de origen	5
Cómo leer la tabla	5
Análisis de laboratorio	6
Tabla sobre la calidad del agua para distribución	6
Riesgos del agua embotellada y del grifo	7
Para personas con sistemas inmunológicossensibles	7
Programa de control de conexión cruzada	7
Descarga	7
Contáctenos	8
Conéctese con nosotros	8
Inversiones en infraestructura	8
Conservación en California	8



En cada uno de nuestros sistemas de agua, un equipo de empleados altamente capacitados controla la calidad del agua de manera continua para garantizar que nuestros clientes reciban el agua de mayor calidad.



Glosario de términos

Nivel máximo de contaminantes (MCL)

Nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL principales se aproximan tanto a los objetivos de salud pública y los objetivos de niveles máximos de contaminantes como sea económica y tecnológicamente factible. Se establecen MCL secundarios para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

Nivel de notificación de California (NL)

Niveles aconsejados no reglamentarios basados en la salud establecidos por la Junta Estatal para contaminantes en agua potable para los cuales no se ha establecido un nivel máximo de contaminantes (MCL).

Objetivo de nivel máximo de contaminantes (MCLG)

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los objetivos de niveles máximos de contaminantes son establecidos por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (USEPA).

Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL)

Nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de la necesidad de añadir un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG)

Nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Norma Principal de Calidad del Agua Potable (PDWS)

MCL, MRDL y técnicas de tratamiento (TT) para contaminantes que afectan la salud, además de sus requisitos de supervisión y comunicación.

Objetivo de salud pública (PHG)

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los objetivos de salud pública son establecidos por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California (California Environmental Protection Agency, CalEPA).

Nivel de acción regulatoria (AL)

Concentración de un contaminante que, cuando se supera, se inicia el tratamiento o se establecen otros requisitos con los que el sistema de agua debe cumplir.

Técnica de tratamiento (TT)

Un proceso requerido diseñado para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.



Proporcionar agua potable es un asunto serio y nuestro equipo de científicos, ingenieros y expertos en agua se dedica a proteger nuestros sistemas de suministro de agua y asegurarse que el agua que proporcionamos a los hogares y negocios cumple con las estrictas normas establecidas por los gobiernos estatal y federal y sea seguro para beber.

Unidad de medida de los contaminantes	Unidades	También conocida como	Esto se puede comparar con...
Partes por millón (PPM)	mg/L	miligramos por litro	1 segundo en 12 días
Partes por mil millones (PPB)	µg/L	microgramos por litro	1 segundo en 32 años
Partes por billón (PPT)	ng/L	nanogramos por litro	1 segundo en 32,000 años
Granos por galón	granos por galón	una medición de la dureza del agua que se usa a menudo para medir los suavizantes del agua para el hogar	1 grano/gal equivale a 17,1 mg/L de dureza
Unidades nefelométricas de turbidez	NTU	una medición de la transparencia del agua	La persona promedio puede percibir la turbidez que excede las 5 NTU
Microsiemens por centímetro	µS/cm	una medición de la habilidad de una solución para conducir la electricidad	
Picocuries por litro	pCi/L	una medición de la radioactividad en el agua	

Cómo leer esta tabla

El informe sobre la confianza de los consumidores permite saber qué componentes hay en el agua que consume y cómo pueden afectar su salud. Los componentes incluidos en esta tabla superaron el límite de detección establecida por la Junta de Control de la Calidad del Agua del Estado. A continuación, se explica cada columna de la tabla.

Límite sanitario recomendado de la EPA del contaminante en el agua potable.	Rango de presencia del contaminante que se detectó en el agua potable.	Cantidad promedio de un componente detectado en el agua potable.	Se realizaron las pruebas del año más reciente.	Describe las maneras más probables por las que un componente ingresa en el agua potable. Redacción provista por la EPA.			
Máximo nivel de contaminante que no presenta riesgos de salud conocidos o esperados.	Normas primarias - basado en salud (unidades)	MCL primario	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
	Sustancia A (mg/L)	1	0.6	ND - 40	20	2018	Erosión de depósitos naturales; desagüe de huertos, vidrio y residuos electrónicos de producción
	Sustancia B (µg/L)	6	1	0.1 - 2.8	1.7	2018	Descarga de refinerías de petróleo; retardantes de fuego; cerámica; electrónica; soldar

EL AGUA QUE USTED USA CUMPLE CON TODOS LOS REQUISITOS FEDERALES Y ESTATALES

Sistema de agua de Norwalk – Calidad de la fuente del agua

Normas primarias - basado en salud (unidades)	MCL primario	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Turbiedad						
Medida única más alta del agua superficial tratada (NTU)	TT = 1.0	n/a	n/a	0.05	2019	Vertido de tierra
Porcentaje más bajo de todas las lecturas mensuales de menos de 0.3 NTU (%)	TT = 95	n/a	n/a	100%	2019	Vertido de tierra
Constituyentes inorgánicos						
Aluminio (mg/L)	1	0.6	ND - 0.29	ND	2019	Erosión de depósitos naturales; residuos de procesos de tratamiento del agua superficial
Arsénico (ug/L)	10	0.004	ND - 3.8	ND	2019	Erosión de depósitos naturales; desagüe de huertos, vidrio y residuos electrónicos de producción
Bario (mg/L)	1	2	ND - 0.14	ND	2019	Eliminación de desechos que provienen de perforaciones petrolíferas y de refinerías de metales; erosión de depósitos naturales
Fluoruro (mg/L) (a)	2.0	1	0.1 - 0.9	0.7	2019	Erosión de depósitos naturales; aditivos para el agua que fortalecen los dientes; vertidos de fábricas de fertilizantes y aluminio
Nitrato [como N] (mg/L)	10	1	0.92 - 8.4	3.4	2019	El escurrimiento y lixiviación del uso de fertilizantes, tanques sépticos y las aguas residuales, erosión de depósitos naturales
Selenio (ug/L)	50	30	ND - 9.6	ND	2019	Vertidos de refinerías de petróleo y fábricas de vidrio y de metal; erosión de depósitos naturales; vertidos de minas y fábricas de productos químicos; escurrimientos de lotes de explotación ganadera (aditivo alimentario)
Constituyentes orgánicos volátiles						
Tolueno (µg/L)	150	150	ND - 0.6	0.1	2019	Descarga de fábricas de petróleo y químicas, fugas de tanques de gas subterráneos
Radioactive Constituents						
Actividad de alfa bruta (pCi/L)	15(b)	(0)	ND - 8.0	ND	2019	Erosión de depósitos naturales
Uranio (pCi/L)	20	0.43	ND - 6.7	2.6	2019	Erosión de depósitos naturales
Normas secundarias - estéticas (unidades)						
Aluminio (ug/L)	200	n/a	ND - 290	ND	2019	Erosión de depósitos naturales; residuos de procesos de tratamiento del agua superficial
Color (unidades)	15	n/a	ND - 2	ND	2019	Materiales orgánicos de origen natural
Cloruro (mg/L)	500	n/a	38 - 100	75	2019	Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Hierro (ug/L)	300	n/a	ND - 243	ND	2019	Filtraciones de depósitos naturales; residuos industriales
Olor - Límite (unidades)	3	n/a	ND - 2	ND	2019	Materiales orgánicos de origen natural
Conductancia específica (µS/cm)	1600	n/a	435 - 1400	900	2019	Sustancias que forman iones cuando se encuentran en el agua; influencia del agua de mar
Sulfato (mg/L)	500	n/a	39 - 290	150	2019	Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Turbiedad (NTU)	5	n/a	ND - 0.34	0.10	2019	Vertido de tierra
Total de sólidos disueltos (mg/L)	1000	n/a	244 - 960	570	2019	Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales
Otros parámetros (unidades)						
Alcalinidad (mg/L)	n/a	n/a	67 - 280	180	2019	
Calcio (mg/L)	n/a	n/a	23 - 160	90	2019	
Dureza [CaCO ₃] (mg/L)	n/a	n/a	101 - 540	310	2019	La suma de cationes polivalentes (por lo general, de origen natural) presentes en el agua; normalmente magnesio y calcio
Dureza [CaCO ₃] (granos/gal)	n/a	n/a	5.9 - 32	18	2019	
Magnesio (mg/L)	n/a	n/a	7.8 - 35	21	2019	
pH (unidades de pH)	n/a	n/a	7.5 - 8.5	8.0	2019	
Potasio (mg/L)	n/a	n/a	2.2 - 5.7	4.1	2019	
Sodio (mg/L)	n/a	n/a	40 - 97	66	2019	Se refiere a la presencia de sal en el agua y, por lo general, es de origen natural
Constituyentes no regulados que requieren monitoreo (unidades)						
1,4-dioxano (µg/L)	1	n/a	ND - 3.9	2.1	2015	
Ácido perfluorooctanoico (PFOA) (ng/L)	5.1	n/a	ND - 13 (c)	1.3	2019	
Ácido perfluorooctilsulfónico (PFOS) (ng/L)	6.5	n/a	ND - 49 (c)	4.6	2019	

(a) Nuestro sistema de agua trata el agua que consume mediante el agregado de fluoruro al nivel natural a fin de ayudar a prevenir las caries dentales en los consumidores. Las regulaciones estatales requieren que los niveles de fluoruro en el agua tratada se mantengan dentro de un intervalo de 0.6-1.2 mg/L. La dosis óptima es de 0.7 mg/L.

(b) El MCL se basa en la actividad bruta de partículas alfa menos uranio.

(c) En algunas fuentes, se detectaron niveles de PFOA y PFOS que superan los niveles de notificación y respuesta actuales. Las fuentes sin tratamiento se retiraron de servicio luego de la notificación de los resultados. Las fuentes con tratamiento existente de las cuales se eliminaron los componentes de PFAS continúan funcionando. No se constituyó ninguna infracción.

ND = No detectado CaCO₃ = Carbonato de Calcio **Este cuadro incluye únicamente información sobre los constituyentes detectados.**

Análisis de laboratorio

A lo largo de los años, hemos tomado miles de muestras de agua para determinar la presencia de contaminantes radioactivos, biológicos, inorgánicos, volátiles orgánicos o sintéticos orgánicos en el agua potable que usted bebe. La tabla que proporcionamos muestra únicamente los contaminantes detectados en el agua.

Aunque todas las sustancias enumeradas aquí se encuentran por debajo del Nivel máximo de contaminantes (MCL, por sus siglas en inglés), creemos que es importante que usted sepa exactamente lo que se detectó y qué cantidades de estas sustancias se encontraban presentes en el agua. La conformidad, a menos que se indique lo contrario, se basa en el nivel promedio de concentración por debajo del MCL. El Estado nos permite monitorear algunos contaminantes menos de una vez al año porque las concentraciones no cambian frecuentemente. Algunos de nuestros datos, aunque son representativos, tienen una antigüedad de más de un año.

Aluminio: el MCL secundario para el aluminio se establece con fines estéticos y no existen riesgos para la salud asociados con los niveles de aluminio de este sistema de tratamiento de agua.

Cloraminación: el agua que adquirió GSWC del Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD) contiene cloramina. La cloramina se agrega al agua para proteger la salud pública. El agua con cloramina es segura para que las personas y los animales la beban y para todos los otros usos generales. Tres grupos especiales de usuarios, incluidos los pacientes de diálisis renal, los propietarios de acuarios y los negocios o industrias que utilizan agua en su proceso de tratamiento, deben eliminar la cloramina del agua antes usarla.

Los hospitales o centros de diálisis deben ser conscientes de la presencia de cloramina en el agua y deben instalar el equipo adecuado para eliminar este compuesto químico, como unidades dobles de adsorción de carbono. Los dueños de acuarios pueden usar productos que están disponibles para eliminar o neutralizar la cloramina. Los negocios o industrias que utilizan agua en cualquier proceso de fabricación o para la elaboración de alimentos o bebidas deben comunicarse con sus proveedores de equipos de tratamiento de agua si tienen consultas sobre las necesidades específicas de los equipos.

1,4-dioxano: los niveles de notificación son niveles aconsejables basados en la salud y no son normas que deban imponerse. Según las regulaciones de la Junta Estatal, no hay ninguna medida de tratamiento que se deba tomar para eliminar el 1,4-dioxano en la actualidad. Se detectó 1,4-dioxano por encima del nivel de notificación en unas pocas fuentes que le suministran agua. Se notificó a sus organismos de gobierno locales.

Fluoración: se ha añadido fluoruro al agua que GSWC compra del Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD). Los clientes no notarán ninguna diferencia en el sabor, color u olor del agua como resultado de la fluoración. La fluoración no cambia la manera en que usted usa normalmente el agua para los peces, las mascotas o la cocina. Los padres y los tutores de niños que reciben suplementos de fluoruro deben consultar al médico o dentista del niño. Para obtener información relacionada con la fluoración de su agua, visite el sitio web sobre fluoración del Departamento de Agua Potable https://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certfic/drinkingwater/Fluoridation.html.

Plomo: en caso de que exista, los niveles elevados de plomo pueden ocasionar graves problemas de salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes relacionados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. Golden State Water Company es responsable de brindar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales que se utilizan en los componentes de plomería. Cuando no utiliza agua durante varias horas, puede minimizar la probabilidad de exposición al plomo si abre el grifo entre 30 segundos y 2 minutos antes de tomar agua o utilizar para cocinar. Si le preocupa el nivel de plomo que contiene el agua en su hogar, puede solicitar que se realicen pruebas. Para obtener más información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que se pueden seguir para minimizar la exposición, comuníquese con la línea directa de agua potable segura al 1.800.426.4791 o visite <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

Análisis de detección de plomo en las escuelas: la calidad del agua y proteger la salud pública son unas de las prioridades principales de Golden State Water Company, y nos

enorgullece habernos asociado con las escuelas de todas nuestras áreas de servicio durante los últimos años para realizar análisis del agua potable en sus instalaciones en busca de plomo.

La ley estatal de California (AB 746), establecida en 2018, exige que todas las escuelas K-12 públicas construidas antes del 1 de enero de 2010 realicen análisis de su agua potable en busca de plomo antes de la fecha límite del 1 de julio de 2019. Golden State Water trabaja en colaboración con las escuelas para garantizar el 100 % del cumplimiento. Para saber más sobre el programa de pruebas de plomo en las escuelas, visite www.gswater.com/schools.

Nitrato: los niveles de nitrato en el agua potable superiores a 10 mg/L son un riesgo para la salud de los bebés menores de seis meses. En un bebé, estos niveles de nitrato en el agua potable pueden interferir en la capacidad de la sangre de transportar oxígeno, lo que provoca una enfermedad grave con síntomas como falta de aire y color azulado en la piel. Los niveles de nitrato superiores a 10 mg/L también pueden afectar la capacidad de la sangre de transportar oxígeno en otras personas, como mujeres embarazadas y personas que padecen con ciertos deficiencias enzimáticas. Si tiene un bebé o está embarazada, debe consultar con su proveedor de atención médica.

Sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFAS): las PFAS son sustancias químicas orgánicas fluoradas que se usan para hacer productos domésticos, como alfombras, artículos de cocina y otros productos resistentes al agua, la grasa o las manchas. Las PFAS también se usan para apagar determinados tipos de incendios, principalmente, en aeródromos y bases militares.

El ácido perfluorooctanoico (PFOA) y el ácido perfluorooctanosulfónico (PFOS), las dos formas más comunes de PFAS, son contaminantes no regulados en el agua potable que se abordan en la Regla de control de contaminantes no regulados (UCMR3) de la EPA. En mayo de 2016, la EPA emitió una recomendación sanitaria sobre el PFOA y el PFOS en el agua potable, lo que redujo el nivel sanitario recomendado de estos compuestos de 400 partes por billón (PPT) para el PFOA y 200 PPT para el PFOS a un nivel combinado de 70 PPT. La EPA estableció este nivel sanitario recomendado para ofrecer un margen de protección contra los efectos adversos para la salud a partir de la exposición diaria al PFOA y al PFOS en el agua potable a este nivel.

El 23 de agosto de 2019, la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado de California (SWRCB) actualizó las pautas estatales que disminuyen los niveles de notificación actuales a 5.1 PPT para el PFOA y 6.5 PPT para el PFOS. El 6 de febrero de 2020, la SWRCB estableció nuevos niveles de respuesta de 10 PPT para el PFOA y 40 PPT para el PFOS.

A partir de la evaluación actual de datos sobre la toxicidad en seres humanos y animales, la exposición al PFOA y al PFOS en el agua del grifo sobre determinados niveles puede tener efectos adversos en la salud, entre ellos, hepatotoxicidad, inmunotoxicidad, toxicidad tiroidea, toxicidad reproductiva, cáncer (por ejemplo, testicular, renal) y otros efectos. Si presenta alguna sensibilidad (embarazo, lactancia, niños), consulte con su proveedor de atención médica. El PFOA y el PFOS se pueden eliminar usando un número de tecnologías de tratamiento de agua potable avanzadas, entre ellas, carbón activado granular (CAG), proceso de intercambio de iones y tratamientos combinados.

GSWC se conecta con proveedores aledaños para comprar agua adicional en caso de que haya una emergencia en la red de agua. Uno de nuestros proveedores de agua en caso de emergencia nos notificó que se detectó PFOA y PFOS durante una prueba en uno de los pozos que abastece agua adicional a través de una conexión de emergencia en nuestro sistema de Hollydale. Durante el periodo en que se detectaron PFOA y PFOS, la cantidad de agua adquirida de este proveedor representó menos del 0.1 % de nuestro suministro local. Los niveles detectados superaron los niveles de notificación del estado de California, pero estaban por debajo de los niveles de respuesta que requerirían una medida inmediata, como eliminar la fuente, proporcionar tratamiento o notificar al cliente. Se enviaron cartas de notificación a todos los clientes y entes gubernamentales locales.

Para obtener más información, visite <http://www.gswater.com/pfoa-and-pfos/>.

Control de contaminantes no regulados: el control en busca de contaminantes no regulados ayuda a la USEPA y a la Junta Estatal de Agua a determinar dónde se producen determinados contaminantes y si estos deben regularse.

Sistema de agua de Norwalk – Calidad del agua de distribución

Constituyentes microbiológicos (unidades)	MCL primario	PHG (MRDLG)	Valor	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente		
Bacterias coliformes totales ≥40 muestras/mes (presencia/ausencia)	Más del 5 % de las muestras mensuales son positivas	(0)	El porcentaje máximo de muestras mensuales positivas fue del 1.6%	2019	Naturalmente presente en el medio ambiente.		
Subproductos de la desinfección y los residuos de desinfectantes (unidades)	MCL primario (MRDL)	PHG (MRDLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente	
Bromato (µg/L)	10	0.1	ND - 8.4	3.2	2019	Producto derivado de la desinfección del agua potable	
Cloro [Cl ₂] (mg/L)	(4.0)	(4)	ND - 2.8	1.5	2019	Desinfectante del agua potable agregado para su tratamiento	
HAA5 [Total de cinco ácidos haloacéticos] (µg/L)	60	n/a	ND - 7.2	5.8	2019	Producto derivado de la desinfección del agua potable	
TTHMs [Trihalometanos totales] (µg/L)	80	n/a	1.5 - 48	30	2019	Producto derivado de la desinfección del agua potable	
Constituyentes inorgánicos (unidades)	Nivel de acción	PHG (MCLG)	Datos del muestreo	Nivel del 90%	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente	
Cobre (mg/L)	1.3	0.3	Ninguna de las 31 muestras recolectadas excedió el nivel de acción	0.08	2019	Corrosión interna de sistemas de cañerías residenciales; erosión de depósitos naturales; filtrado de conservantes de la madera	
Extracción de muestras para la detección de plomo en las escuelas y en sistemas de cañería de residencias particulares	Nivel de acción	PHG	Datos del muestreo	Nivel del 90%	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica	Cantidad de escuelas analizadas (d)
Plomo (µg/L)	15	0.2	Ninguna de las 31 muestras recolectadas excedió el nivel de acción	ND	2019	Corrosión interna de los sistemas de plomería de viviendas, emisiones de fabricantes industriales, erosión de depósitos naturales.	11

(d) El estado de California impuso la extracción de muestras para la detección de plomo en las escuelas como requisito obligatorio con un periodo de vigencia hasta 2019.

ND = No detectado **Este cuadro incluye únicamente información sobre los constituyentes detectados.**



Riesgo para agua potable y agua embotellada

Es posible que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua sea un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos para la salud, comuníquese con la línea directa de agua potable segura de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (United States Environmental Protection Agency, USEPA) al 1.800.426.4791.

Las fuentes de agua potable (tanto agua de la llave como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, embalses, manantiales y pozos. Cuando el agua corre sobre la superficie terrestre o a través de las capas del suelo, disuelve los minerales en los depósitos naturales y, en algunos casos, material radioactivo, que puede recoger sustancias que surgen de la presencia de animales o de la actividad humana.

Para garantizar que es seguro beber el agua de grifo, la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. (USEPA) y la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado (Junta Estatal) establecen regulaciones que limitan la cantidad de determinados contaminantes en el agua provista por los sistemas públicos de tratamiento de agua. La Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE. UU. y la legislación de California también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que ofrecen la misma protección para la salud pública.

Los contaminantes de fuentes de agua potable pueden incluir los siguientes:

- ◆ Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, operaciones de ganadería y fauna silvestre.
- ◆ Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir de manera natural o como resultado de escorrentías urbanas de aguas pluviales, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería y agricultura.
- ◆ Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de una variedad de fuentes como agricultura, escorrentías urbanas de aguas pluviales y usos residuales.
- ◆ Contaminantes de productos químicos orgánicos, incluyendo químicos sintéticos y orgánicos volátiles, que son subproductos de procesos industriales y producción de petróleo y que también provienen de estaciones de servicio, escorrentías urbanas de aguas pluviales y sistemas sépticos.
- ◆ Contaminantes radioactivos que pueden ocurrir de manera natural o pueden ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras

Para personas con sistemas inmunológicossensibles

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas inmunodeprimidas, como aquellas personas que padecen de cáncer y se encuentran bajo el tratamiento de quimioterapia, las personas que han recibido trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas poblaciones de adultos y bebés pueden correr riesgo de sufrir infecciones. Estas personas deben buscar asesoramiento de los proveedores de atención médica.

La USEPA y los Centros para el Control de Enfermedades publican guías sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbianos. Para obtener una copia de estas guías, llame a la línea directa de agua potable segura de la USEPA al 1.800.426.4791.

Programa de control de conexión cruzada

El Programa de Control de Conexión Cruzada (Cross Connection Control Program) de Golden State Water proporciona un nivel de certeza que el agua en el sistema de distribución está protegida de posible reflujo de aguas contaminadas de instalaciones comerciales e industriales. Para obtener información adicional, visite www.gswater.com/protecting-our-drinking-water (disponible solo en inglés).



Descarga

La descarga de los hidrantes es un procedimiento esencial de mantenimiento que todos los proveedores de agua deben realizar periódicamente para asegurar que el agua que suministran a los clientes cumpla con los estándares para agua potable estatales y federales. En 2019, GSWC lanzó el NO-DES, o Sistema de Eliminación de Desechos- Descarga Neutra, que son unidades en nuestra área de servicio de Southwest para realizar una descarga sostenible de nuestro sistema.

La descarga de hidrantes tradicional elimina cientos de miles de galones de agua a la calle. El camión de NO-DES de Golden State Water ofrece una nueva tecnología de mantenimiento, que conecta dos hidrantes a un sistema de filtración complejo que limpia el agua y la devuelve al sistema de distribución.

Para obtener más información sobre la descarga de hidrantes, visite www.gswater.com/no-des-flushing/.

Si tiene preguntas, comuníquese con nosotros

Para obtener información sobre la calidad del agua o futuras oportunidades para participar en reuniones públicas, comuníquese con nuestro Centro de Servicio al Cliente que funciona las 24 horas al 1.800.999.4033.

Visítenos en www.gswater.com o envíenos un correo electrónico a customerservice@gswater.com



Comuníquese con nosotros para obtener más información

Visite www.gswater.com para:

- ◆ Acceder el último Informe de calidad del agua de su área
- ◆ Obtener las últimas actualizaciones y noticias sobre la sequía y las restricciones estatales/locales
- ◆ Obtener más información sobre la eficiencia del uso del agua, incluyendo programas y descuentos en su área
- ◆ Comprender su factura del agua y obtener información sobre las opciones de pago
- ◆ Obtener información sobre programas para clientes de bajos ingresos (CARE)
- ◆ Registrarse para recibir actualizaciones por correo electrónico sobre su servicio de agua

Para obtener más información, comuníquese con nuestro Centro de Servicio al Cliente que funciona las 24 horas al **1.800.999.4033** o envíenos un correo electrónico a customerservice@gswater.com.

Inversiones en infraestructura

Los proveedores de agua tienen el deber de mantener la infraestructura hidráulica para garantizar que el abastecimiento de agua confiable de buena calidad no se vea comprometida. En GSWC, tomamos esa responsabilidad con seriedad.

En 2019, GSWC instaló 76 560 pies de tuberías, 1920 líneas de servicio y 153 hidrantes contra incendios en todo el estado. Este tipo de inversiones proactivas en los sistemas son fundamentales para proteger la calidad del agua que entregamos a los clientes y para evitar los efectos costosos y a veces peligrosos de la postergación del mantenimiento.

Los clientes que quieran saber más sobre los proyectos de infraestructura actuales y finalizados de sus áreas de servicio pueden visitar www.gswater.com/infrastructure-investments.



Un jardín resistente a las sequías.

Conservar el agua en California

Después de la temporada invernal húmeda de 2018-19 que sacó a California de la sequía, el estado tuvo otro año de pocas lluvias, lo que tendrá un impacto directo en nuestros lagos, reservas y acuíferos subterráneos. Como californianos, nuestro deber es lograr que la conservación sea un estilo de vida y proteger este valioso recurso que cada vez es más escaso.

GSWC se enorgullece de ser su socio en la conservación y les recuerda a los clientes que debemos continuar usando el agua de manera responsable para garantizar el abastecimiento cuando sea necesario. Es importante que todos trabajemos juntos para que el uso eficiente del agua sea parte de nuestras vidas diarias.

Para obtener más información sobre los programas de conservación o las restricciones al uso del agua en su área, ingrese a www.gswater.com o llame al 1-800-999-4033.